

世界首部手语动画片问世

杨伟民

作者赐稿

—

莫斯科成功举行了《让我们做朋友（序幕）》首映式，这是当今世界首部专门为聋哑儿童制作的动画片。电影院寂静无声、看似空无一人，其实座无虚席，热气腾腾，令人惊讶、令人感动。

《让我们做朋友（序幕）》的主人公，是胖子、甜心等4只草原上的小狗狗。它们走到一起，是因为有着共同的理想：通过一场竞赛，决心打败住在城里的所有狗狗们。这是个很普通的关于友谊和勇气的卡通故事。片中小狗的腿能像人那样伸屈，能准确比划出规范的哑语手势，完全是一个直立的动物形象。以前，这类观众要想理解动画片内容，唯有将银幕上滚动着的单调字幕，与切换着的绚丽画面两相对照，进行联想、猜测才行，相当吃力。

据俄罗斯公共交际学院院长梅尔兹里亚科娃介绍，新型动画片摄制于鞑靼斯坦共和国的喀山市，主要特点在于，它形同一部以手语教学为题材的动作语言片。有人认为拍摄这样的电影多此一举，打字幕已经足够。问题是，没有声音的字幕，只不过是空洞信息符号的集合，难以对概念的现实意义作精准解释，容易被聋哑儿童误解。在有声世界里，这些孩子其实只是在信息真空中长大的。18岁的孩子对世界的理解水平，最多犹如10到12岁的正常儿童。聋哑儿童无法像正常小学生那样不仅能从学校，还能从电影中，学到各种规范的动作语言表达方式。他们与自己的伙伴依靠手语交谈时，由于误解或难表达，除了一部分规范手势外，免不了出现随心所欲的自创动作；加上不同地区不同的习惯用语，手语表达也不可能

一致；不少地区甚至停留在观察正常人发音口型来辨别语意的落后水平上。手语动画片制作者认为，人类不管选择怎样的方式与声音世界交流，都必须以看见相应的画面为前提，而观看手语动画片，是拓展动作词汇量的最佳方式。手语动画片为标准手语的推广，发挥了重要作用。它除了能帮助聋哑人手语教学外，还可以使普通人在欣赏动画片的同时，掌握简单的手语知识。

今年《让我们做朋友（序幕）》的两部续集已制作成功。他们还将计划摄制一部大型的真人手语电影，争取让残疾儿童真真切切看懂艺术片的全部内容，名副其实地和健康儿童肩并肩、手拉手地过上平等生活。为达到这一目标，他们以为，首先应亲近那些从没为他们唱过歌、谱过曲的聋哑儿童，为他们多做实事。